

Il *Martyrium Arethae* e i suoi compagni in Nağrān (BHG 166) è uno dei testi più noti e diffusi della letteratura martirologica cristiana orientale. Scritto in greco nella seconda metà del VI secolo, probabilmente su modello siriano, fu tradotto in diverse lingue, tra cui l'arabo, l'etiopico, l'armeno e il georgiano. Gli studiosi moderni hanno studiato quest'opera a partire dal XIX secolo, quando sono apparse le prime edizioni dei testi legati ai tragici eventi di Nağrān.

Lo studio di Paolo La Spisa fornisce l'edizione critica di tutte le versioni arabe finora conosciute. La tradizione manoscritta araba ci ha trasmesso dieci testimoni, la cui analisi approfondita ha permesso di individuare tre distinte recensioni. Questo studio intende offrire un'edizione aggiornata e corretta di alcune versioni arabe già pubblicate, nonché l'edizione standard di una versione ancora inedita. L'edizione di ciascuna recensione è accompagnata da una traduzione italiana e da un commento storico-filologico in cui vengono evidenziati i passaggi paralleli all'interno della tradizione araba e le relazioni intertestuali con le versioni non arabe. Nell'introduzione, oltre a delineare i criteri di edizione dei testi, vengono evidenziate l'importanza e l'originalità delle versioni arabe rispetto alle versioni precedenti e successive, rispettivamente greca ed etiopica. Infine, viene offerta una presentazione delle caratteristiche linguistiche dei testi manoscritti appartenenti allo spettro dell'arabo medio.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

SAGAS

DIPARTIMENTO DI STORIA,
ARCHEOLOGIA, GEOGRAFIA,
ARTE E SPETTACOLO

Invito alla presentazione del libro di
Prof. Paolo La Spisa

SAGAS, Aula Magna, Via San Gallo 10
Venerdì 14 ottobre, ore 15.00

Martyrium Arethae Arabice. Le versioni arabe
del Martirio di Areta (BHG 166).

Edizione critica e traduzione annotata.

A cura di Paolo La Spisa. Presentazione di
Alessandro Bausi

Interventi

Prof. Alessandro Bausi (Università di Amburgo)

Prof.ssa Isabella Gagliardi (SAGAS)

Dott.ssa Barbara Roggema (FORLILPSI)

A seguire riflessioni dell'autore
sui risultati della ricerca

PRESENTAZIONE

Martyrium Arethae Arabice. Le versioni arabe del Martirio di Areta (BHG 166). Edizione critica e traduzione annotata

Benvenuto

Prof. Fulvio Cervini, vicedirettore di
SAGAS

Introduzione

Dott.ssa Barbara Roggema

Interventi

Prof. Alessandro Bausi
Prof.ssa Isabella Gagliardi

A seguire riflessioni dell'autore sui risultati
della ricerca

Martyrium Arethae Arabice

Le versioni arabe del Martirio di Areta (BHG 166)

Edizione critica e traduzione annotata

A cura di
Paolo La Spisa

Presentazione di
Alessandro Bausi



Aethiopistische Forschungen 86
Harrassowitz Verlag

